

Pierrette  
Fleutiaux,  
**"Lettre de Vlad  
à Estelle"** -  
*Nous sommes  
éternels*, 1990  
(Aix Marseille,  
Corse,  
Montpellier,  
Nice,  
Toulouse)

---

## LETTRE DE VLAD (1)

US Est

Ma chère  
Estelle,

Tu ne vas pas le  
croire, je t'écris  
dans l'avion  
entre Moscou et  
Leningrad. De  
mon vieux pays  
dont je vous ai  
tant rebattu les  
oreilles. Tu te  
rappelles, des  
heures entières,  
et on finissait  
par pleurer tous  
les trois !

Je ne sais pas si  
c'est ce voyage,  
d'entendre  
parler ma  
langue partout  
(dans l'avion en  
ce moment,  
comme un  
ressac (2)  
tiède), mais je  
suis tout remué  
et je n'arrête pas  
de penser à  
vous.

Excuse-moi  
pour cette lettre  
que je t'ai  
envoyée. La  
tienne était si  
courte, sans  
même un  
numéro de  
téléphone où  
l'appeler, cela  
m'a mis en  
fureur. Est-ce  
que tu avais pu  
oublier notre  
amitié ? Etait-il  
possible que tu  
m'écrives juste  
pour me  
demander un  
service, sans  
me parler de toi,  
de ce que tu as  
fait après ... pas  
de nouvelles,  
disparue,

envolée, et  
soudain  
quelques lignes  
après tant  
d'années ! Et  
maintenant ma  
colère est  
tombée, je me  
rappelle  
comment vous  
étiez tous les  
deux si  
imprévisibles ...

Je vous revois  
dans votre  
immense  
appartement,  
toutes ces  
fenêtres, la  
lumière sur le  
parquet vide, le  
piano et la barre  
sur le mur.

Estelle, cette  
espèce de  
télégramme  
qu'était ta lettre  
m'a fait froid  
dans le dos,  
mais maintenant  
je pleure. Sans  
vous, sans votre  
générosité, je ne  
sais pas  
comment  
j'aurais survécu,  
et surtout quand  
je suis si vite  
tombé de la  
gloire dans  
l'oubli. Ecrivain  
fêté un jour et  
abandonné  
presque  
aussitôt !

Je n'ai pas  
oublié, oh si  
l'argent pouvait  
suffire !

Ma chère petite,  
daragaïa  
Estellenka (3), je  
ne suis plus  
pauvre, et je n'ai  
pas versé de  
larmes depuis  
longtemps, mais  
tu vois je sais  
encore comment  
on fait. [...]

Estelle, ce que  
tu me demandes  
est impossible.  
Ce genre de  
choses, c'est fini  
pour moi. Vous  
ne vouliez pas y  
croire mais  
c'était vrai,  
finished,  
kontcheno (4) !  
Que toutes  
choses et toutes  
gens aillent à  
leur perte, je  
n'essaierai plus  
d'en faire la  
chanson,

comme dit le  
proverbe !

Je travaille  
toujours dans la  
publicité, je ne  
supporte plus  
que cette sorte  
d'écriture, tu  
vois.

Les sacs, ça m'a  
lancé, tu te  
rappelles, les  
douze sacs-  
pochettes en  
douze teintes  
comme les  
douze mois de  
l'année [...]

J'ai continué là-  
dedans, et je  
fais aussi des  
dessins pour les  
foulards  
Trismégiste, ça  
me permet de  
voyager, ils  
m'ont envoyé en  
US Est chercher  
des idées, c'est  
à la mode  
maintenant tu  
sais, la Russie.  
C'est la  
première fois  
que j'y retourne  
depuis qu'on se  
connaît, et j'y  
retourne comme  
je l'ai toujours  
voulu, selon  
mes termes à  
moi.

Tu vois que tout  
cela n'a rien à  
voir avec ce que  
tu me  
demandes.  
Comment  
pourrais-je,  
Estelle, moi qui  
ne peux plus  
même écrire  
mes propres  
récits ! Sans  
parler des  
problèmes de  
traduction, que  
tu as passés  
sous silence (à  
côté de moi, il y  
a mon assistant,  
qui me corrige  
ma lettre au fur  
et à mesure,  
"ressac" c'est de  
lui, c'est ce qui  
m'a fait penser  
aux sacs). Et  
puis enfin cette  
Tirésia, je ne  
sais même pas  
qui c'est, vous  
ne m'en avez  
jamais parlé.

Estelle,  
pardonne-moi.

Au revoir  
galoubka, moia  
daragaïa  
galoubka (5),  
c'était votre  
docteur russe  
qui vous  
appelait comme  
ça, Minor n'est-  
ce pas, celui qui  
avait peur de  
son Major, tu  
vois, je n'ai rien  
oublié de  
vous ...

Vlad

US Est, tu te  
rappelles ce  
qu'on disait ?  
Etats Unis de  
l'Est, cela va  
venir, tu vas  
voir ...

Pierrette  
Fleutiaux  
*Nous sommes  
éternels*, 1990.

(1) Vlad :  
abréviation  
du prénom  
Vladimir.

(2) Ressac :  
mouvement  
des vagues  
qui se  
retirent.

(3) Dragaïa  
Estellenka :  
chère petite  
Estelle.

(4) Finished,  
Kontecheno :  
fini, terminé,  
en anglais et  
en russe.

(5) Galoubka,  
moia  
daragaïa  
galoubka :  
colombe, ma  
chère  
colombe.

## PREMIÈRE PARTIE : QUESTIONS, REECRITURE, DICTÉE (25 points)

### 👉 QUESTIONS (15 points)

#### I - L'ECHANGE (5 points)

1) Qui désigne "tu" dans la lettre ? Quelles autres expressions désignent également "tu" ? (1,5 point)

2) "US Est, tu te rappelles ce qu'on disait ? Etats Unis de l'Est, cela va venir, tu vas voir ...". En observant la place de ce passage dans la lettre, dites à quoi il sert. Quel nom est habituellement donné à une formule ainsi placée. (1,5 point)

3) Quelles sont les intentions de Vlad dans cette lettre ? Justifiez votre réponse en vous appuyant sur le texte. (2 points)

## II - LE PASSE (5 points)

1) Quels sont les différents métiers exercés par Vlad ? Justifiez votre réponse en vous appuyant sur le texte. (1,5 point)

2) Quelles époques pouvez-vous distinguer dans la vie de Vlad ? Recopiez une phrase correspondant à chacune de ces époques. (1,5 point)

3) Dans quel(s) but(s) Vlad rappelle-t-il le passé avec insistance ? Justifiez votre réponse en vous appuyant sur le texte. (2 points)

## III - VLAD ET ESTELLE (5 points)

1) Quels sentiments Vlad éprouve-t-il à l'égard d'Estelle quand il écrit cette lettre ? Justifiez votre réponse en vous appuyant du texte. (2 points)

2) D'après vous, qu'est-ce qu'Estelle a demandé à Vlad ? Justifiez votre réponse en prenant appui sur le texte. (2 points)

3) " *Que toutes choses et toutes gens aillent à leur perte, je n'essaierai plus d'en faire la chanson, comme dit le proverbe !*". Donnez le sens, en contexte, du terme "*chanson*". (1 point)

## REECRITURE (5 points)

*"Excuse-moi pour cette lettre que je t'ai envoyée. (...) de ce que tu as fait après"*

Réécrivez le passage en remplaçant "tu" par "vous". Vous effectuerez toutes les transformations nécessaires.

## DICTÉE (6 points)

**Pierrette Fleutiaux,**  
*Nous sommes éternels*, 1990. Lettre de Vlad à Estelle

Vous aviez une grande glace qui faisait tout le mur derrière la barre, je ne sais pas pourquoi j'étais tourné vers cette glace et je voyais l'immeuble d'en face qui se réfléchissait là, dans la lumière grise du petit matin. A l'horizontale de nous dans cet immeuble, il y avait un homme, accoudé à sa fenêtre, qui nous regardait en fumant, j'ai eu un coup à la tête, j'ai dit "mais c'est lui, c'est le...". Et à ce moment-là, un bruit épouvantable, la boîte de cassoulet qui explosait dans la cuisine, on l'avait oubliée pas même ouverte sur le camping-gaz.

Tout cela, Estelle, ça me revient, tous les détails, on a pleuré plus d'une fois ensemble, et voilà que je repleure et c'est encore à cause de vous.

Quand on est revenus dans votre cathédrale (tu te rappelles, j'appelais votre grande pièce une cathédrale), l'homme avait disparu et on s'est endormis sur le parquet.

Est-ce que je fais mal de ramener tout ça ? Ma première visite chez vous, comment veux-tu que j'aie oublié, et toi as-tu oublié, je ne veux pas le croire, non je me refuse à le croire.

## SECONDE PARTIE : RÉDACTION (15 points)

### SUJET:

Rédiger, en une trentaine de lignes, la lettre écrite à Vlad par Estelle pour exposer et justifier sa demande.

**Consignes :**

- *Votre travail est une lettre d'une trentaine de lignes.*
- *Les marques de la lettre doivent être visibles.*
- *Estelle doit formuler sa demande et la justifier.*
- *Estelle donne au moins deux arguments.*
- *Le langage employé sera courant. Il pourra être familier mais non vulgaire.*